

2/3
V/N

Dinôôlwane Tsa Scheherazade Le Dinarzade



KE

McDonald Madisa

DINÔÔLWANE TSA
SCHEHERAZADE LE DINARZADE

Ke

MCDONALD MADISA.

NASIONALE PERS BEPERK.

Bloemfontein, Kaapstad en Port Elizabeth, 1949.



G 887/58

LENANEÔ.

- I. KGOSI YA INDIA (King of India) .. 5
- II. SINBAD LE HINBAD 7
- III. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ
—THE SAILOR 9
(Leêto la ntlha) 1st Journey.
- IV. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ .. 11
(Leêto la bobedi) 2nd Voyage.
- V. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ .. 15
(Leêto la boraro) 3rd Voyage.
- VI. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ .. 19
(Leêto la bonê) 4th Voyage.
- VII. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ .. 23
(Leêto la botlhano) 5th Voyage.
- VIII. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ .. 26
(Leêto la borataro) 6th Voyage.
- IX. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ .. 30
(Leêto la bosupa) (e leng la bofêlô) 7th
Voyage.

I. KGOSI YA INDIA.

Kgosi ya morafe mongwe mo lefatsheng la India e kile ya re e nyetse mosadi, a i tshwenya ka mokgwa wa gagwê, mme kgosi ya mmolaya. Moragô ga polaô yeo, kgosi ya ikaella gore e seka ya tlhola e nyala gongwe e nna le mosadi yo a tla nnang mo taolong ya yôna, matsatsi a mantsi; fêla ka go tshaba bophelanosî ya lemoga ha e ka nyala mosadi yo mofsyâ ka letsatsi le letsatsi, mme mosadi yo mongwe le yo mongwe ha a letse a nyetswe, ka letsatsi le le latêlang o a bolawa.

Letshogô la tlala lefatshe le lotlhe la India ka gore barwetsana ba ba mabônô a sentle, le ôna mkgaretswana a ile a wêla mo diatleng tsa kgosi, tsa polaô, tse di setlhogo. Rrê le Mmê, mongwe le mongwe a le mo letshogong la gore morwadi wa gagwê o tla wêla mo polaong eo, ka mo Schar-riar e leng yôna kgosi, ya tlhoiwa le ke batlhanka ba yôna ba boikanyô.

Ka lebaka lônâ leo ga bo go le mosetsana yo montlê mo lefatsheng leo a bidiwa Scheherazade, yo e neng e le ngwana wa moruti yo mogolo; mme a ya go rraagwe a mo kopa gore a mo dumêllê go nyalwa ke kgosi. Erile ge rraagwê a utlwa mafoko ao, a gopola ge morwadi wa gagwê a sena tlhaloganyô.

Le fa go ntse jalo, morwadi wa gagwê a mo tlhokômêla ka kopô yeo, mme a bolêlla batsadi ba gagwê gore o na le leanô leo ka lônâ a ikaê-le-lang go fedisa bosula ba kgosi.

Moruti yo mogolo a naya morwadi wa gagwê tumêllô, mme ênê moruti a ya kwa kgosing go e itsise fa ngwana wa gagwê Scheherazade a rata go nyalwa ke kgosi, mme a seka a bolêlla kgosi mai-kaêllô a ngwana wa gagwê. O ne a gopotsê fa kgosi

e tla gana mosadi yo e sa mo ipatlêlang. Jalo a boêla gae go bolêlla morwadi wa gagwê gore kgosi e dume-tse go mo nyala letsatsi le le lengwe fêla, mme ka mosô o latêlang o tla bolawa.

Enê Scheherazade, jaanong a bitsa monnawê Dinarzade a mo raya a re: "Ke kgopolô ya me go ya kopa kgosi gore e ntumêllê go ba le wêna mo ntlong ya yôna bosigo bo ke tlhotseng ke nyetswe, boo, e tla reng fa bo sa, ka bolawa. Kgosi he e dumetse, o robalê gaufe le bolaô bo ke tla robalang le kgosi mo go jona. Mme e re fa bosigo bo le gaufe le go sa, o nkopê go go bolêlla dipolêlô tse ke nneng ke di go bolelle.

Dinarzade a dumêllana le kgopolô ya ga mogolowê. Mme ka ha kgosi e dumetse Dinarzade a robala fa thokô ga bolaô ba kgosi le ênê Scheherazade.

Erile bo tli-lo go sa Dinarzade a tsosa mogolowê Scheherazade. "O, nkgonne yo o ratêgang, e re o ise o šwe o mpolêllê, kea go rapêla, enngwe ya dipolêlô tsa gago tsa metlha; ga go tlhole go na le nakô e ke tla di utlwang ka yôna fa ese jaanong".

Boemong ba go araba monnawê Scheherazade a kopa kgosi go itumedisa monnawê ka dipolêlô tse a di kopang. Schar-riar a dumêla, mme le ênê a utlwêlla ka boitumêlô di-polêlô tseo di ileng tsa bolê-lwa ke mosadi wa gagwê.

Erile fa letsatsi le tswa, kgosi ya be e tšwanetse go ya le ditirô tsa yôna, mme ya tlhôka lebaka la go utlwêlla dipolêlô le gôna ya pallwa ke go bolaya mosadi yoo, ka fa a ise a fetse polêlô ya ntlha fêla.

Ga tswêlla jalo ka masigo a mantsi, Schehera-zade a ntse a bolêla dipolêlô tsa gagwê ka thulaganyô ya tsôna. Mme mo masigong ao kgosi ya ithuta go rata mosadi wa yôna yo a neng a bolêla dipolêlô tse di monate. Ka moo ya latlha maikanô a yôna a a bošula, mme ya rata mosadi wa yôna Schehera-zade ka pelo ya yôna yotlhe, mme ya lesa Schehera-

zade go nna mohumagadi wa ntlo ya bogosi go ya lešong la bôna.

Dipolêlô tse di latêlang ke tse dingwe tse di ileng tsa bolêlwa ke Scheherazade, ho utlweletse monnawê Dinarzade le kgosi Schar-riar.

2. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ.

Go kile ga bo go le monna mongwe mo motseng wa Bagdad mo lefatsheng la Persia, leina la gagwê e le Hinbad. Monna yo, ka letsatsi le lengwe a bo a rwele morwalô o mogolo, o o bokete, a ya thekišong, ka e ne e le morekisi; mme fa a ntse a tsamaya, a ikutlwa go lapa, a nna fa fatshe go ikhutsa gaufe le ntlo e ntlê thata.



Modumô wa dipina tse di monate, wa utlwala o tswa ka "dipone" tseo di neng di butswê, mme ka le monkgô wa dijô tse di monate o ne o utlwala, a dumêla gore go tshwanetse go be go na le moletlô mongwe fa ntlong yeo.

Erile ka a bôna motlhanka a eme fa kgorong, a mmotsa gore ntlo eo e ka be ke ya ga mang? mme ka ha potšô yeo ya na ya ga-kgamatsa motlhanka, a araba ka go bua a re "O tshwanetse wa be o le moeng mo motseng wa Bagdad, go sa nnang jalo O tshwanetse wa be o itse Sinbad Motsamaisi wa dikêpê, yoo a itsiweng ka maêtô a gagwê a a šupileng a a a tsamaileng, yo ebileng leruô la gagwê le se na selekanyô."

Foo jaanong Hinbad a araba a re: "Ao! Kana mokau-lengwe oo o humile jang! Ka letsatsi le letsatsi nna ke rwala morwalô, go tloga mošong go ya phirimong, mme ke pallwa ke go phedisa lapa la me, fa morêna wa gago ênê a phela bophêlô bo bontlê, mme a sa itse tlalêlo gongwe letshwênêyêgô."

Erile fa Hinbad a sena go bua jalo, motlhanka yo mongwe a tla go mmitsa, ka fa morêna wa gagwê Sinbad a ile a utlwa mafoko a gagwê, mme a eletsa go mmôna. Hinbad a mo sala moragô, mme a tse-nngwa mo ntlong e kgolo, e ntlê, go tletse batho ba bantsi fa lebating la bojêlô le le neng le kgabisitswe. Kwa motsheô go ne go ntse Sinbad Motsamaisi wa dikêpê, e le motlotlegi, mme a ntse a sola leledu le le telle le lesweu.

Fa Hinbad a tsêna, mme ba bôna ekete o mo poifong, Sinbad a mmitsa gore a mo atamêlê, a nnê ka fa seatleng sa gagwe se se siameng. A laêla gore Hinbad a fiwe dijô le dinô; mme erile go ja le go nwa go fedile, Sinbad a simolla a re: "O, wêna morekisi, itse gore mafoko a gago a utlwagetse e se ka ikaêllô ka lebaka la tsôna dipone tse di butswêng tse, mme ka ke utlwile gore se o se buang

ka ga me ga se nnete, ke tlamegile go go bolëlla se nnete eleng šôna ka puô eo. Leruo la me, le boiketlô ba me ga di ya bônwa kwa ntlê ga tlalelô le letshwênyêgô le bothata jaaka ge o tla utlwëlla le ba botlhe ba ba leng fano; mme le baanê le boitshôkô go utlwëlla tse ke tlhagetsweng ke tsôna mo maetong a me, ke tswa mono, ke ya kwa le kwa, mo mawatleng le mo mafatsheng.”

3. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ LEÊTÔ LA NTLHA.

“Rrê, yoo e neng e le morekisi yo humileng, o ne a ile a ntlogëlla bošwa bo bo molemo; boo nna ka lebaka la bošogwana, ke ileng ka bo senya ka pele. Mme, ka re ke bôna ke le gaufe le tshenyêgô, ka kgobokanya tse di neng di setse, mme ka rêka ka tsôna, dithoto tsa thekišô.

Ka di rwalla kwa Bassorah, mme foo ka êma, ke na le makolwane a mangwe a le mo thekisong jaaka nna, mme re le mo sekepeng seo leêtô la šôna e neng e le la go rwala dithoto tsa thekišô fêla.

Leêtô la rona e ne e le go ya botlhaba-tsatsi, mme re ikaëlla, go tswa ka Persian Gulf, mme ra êma mo mafelong a le mantsi, foo re ileng ra rekisa dithoto ka bontsi.

Ka letsatsi le lengwe ra fitlha fa setlheke-tlhe-keng, mme molaodi a re dumëlla go fologa gore re itumëllê metshamekô yotlhe e re neng re ka itumelela go e tshameka. Erile fa re ntse re dira jalo, ra utlwa ka tshoganetso, modumô o mogolo ka fa tlase ga maoto a rona, mme ka nakô eo ra utlwa lentsewe la molaodi le kua le re: “Tshabang thata, le pagamê sekêpê. Foo le emeng teng ga se setlheke-tlheke ke mokotla wa tlhapi moo motlhaba o emeng teng le ditlhare tsa tlhoga. Itlhaganeleng e sere kgotsa la betwa.” Ra tshaba thata, mme ba neng ba le bofefo mo go rona ba tsêna mo sekepeng ka polokêgô. Nna, yo ke neng ke tsamaetse kwa kga-

kala go katoga sekêpê, ka be ke seiwa ke ba ba phologileng, mme senatla seo ke neng ke eme mo go šôna sa nwêla mo metsing se rwele tsotlhe tse di neng di le mo godimo ga šôna go ya kwa tlase ga lewatlê. Ka leka go kokobala, mme ka nna lethlô-gônôlô go bôna kôtana eo ke ileng ka kgomarêla mo go yôna, gapê eo fa e ne e se yôna nka beng ke ile ka betwa. Ka nakô eo ke fa molaodi a simolotsê go tsamaisa sekêpê go tshaba, kwa ntlê ga ba neng ba le mo lewatleng ba ise ba pagame. Ka dinakô tse di telele ke akgwa ke metsi mme labofêlô metsi a ntathêla mo lethokong la lefatshe le lengwe. Ka robala foo ke lapile, mo lekoribeng, mme erile ke sena go lapo-loswa ke bollô ba letsatsi, ka tloga go batla dijô.

Ka bôna maungô a a buduleng a le mantsi le motšwedi wa metsi, ka moo ka beta môkô go tsamaya le lefatshe leo go le bôna; mme moragô ka hitlha fa mafulong a mantle foo go neng go hula dipitse mo go ôna. Go ne go le setlhôpha sa banna ba di disitse, mme o mongwe wa bôna a nkatamêla go mpo-tsa gore ke mang, le gore ke tlile jang foo.

Ka Araba: "Ke molatlhegi yo tswang mo le-watleng, mme ke latlhetšwe ke metsi mo lefatsheng lena."

Banna bao ka e ne e le badisa ba dipitse tsa ga Mirjan, kgosi ya lefatshe leo, ba mpitsa gore ke yê le bôna kwa motseng wa kgosi, koo ba neng ba isa dipitse dingwe.

Ka dira jalo ka boitumêlô mme banna ba ba molemô bao ba seka ba diêga go itsise kgosi ya bôna tse di ntlhagetseng. Ka bileliwa fa pele ga kgosi, mme kgosi ya simolla go ntlo-tla ka e utlwile polêlô ya me e botlhoko. Ka tsholwa ke le moeng yo tlotlê-gang, mme ka nna sebaka fa kgosing.

Letsatsi le lengwe ge ke ntse ke eme fa lekori-beng la lewatlê, ka bôna sekêpê se êma, mme ka se

itse ka bonako ka e ne e le se ke neng ke tlogile ka šôna kwa Bassorah. Erile fa se sena go êma, ka pagama, mme ka botsa molaodi dithoto tsa ka, mme ênê a seka a dumêla rure fa e le nna ha a mpôna. Erile fêla ha ba sena go di nnaya, ka tlhōpha mo go tsôna, tse di neng di ratêga thata, mme ka di isa kwa kgosing, ka di naya kgosi Mirjan jaaka e le mphō ya gagwê.

A itumêlla letshego la ka thata mme a ntirêla kabelô e e tlhōkêgang thata, a lebogêla e ke e mo e neileng.

Jaanong ka simolla go ananya dithoto tsa me ka dilô dingwe tse di tlhōkafalang thata kwa lefatsheng ja etsho. Mme ka pagama šôna sekêpê seo ka se ne se boêla kwa gae ”.

Erile Sinbad a sena go hetsa polêlô ya leêtô la gagwê lwa ntlha, a naya Hinbad lekgolo la dipôndô mme a mo kopa gore a boê gapê mo mošong o latelang. Ka letsatsi le le latelang Hinbad a boêla go Sinbad, a apere diaparô tse dintlê, mme erile a sena go fiwa nama le dinô ga mmogo le baeng ba bangwe a utlwêlla ka boitumellô polêlô ya leêtô la bobedi la ga Sinbad.

4. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ LEÊTÔ LA BOBEDI.

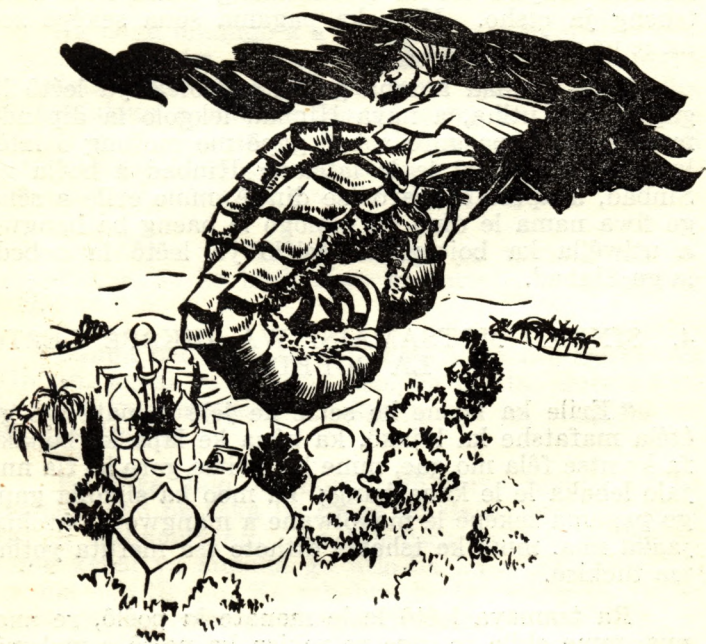
“ Erile ka ke ne ke setse ke jelê monate wa go êtêla mafatshe ka lejakô, ka bôna ke lapa ka bonako fa ke ntse fêla mo gae, mme ke sa itse gore ke tla nna jalo lebaka le le kana kang; ka moo ka simolla gapê go pagama sekêpê le makolwane a mangwe a barekisi jaaka nna, mme ke tshotsê dithoto tsa mefuta yotlhe tsa thekisô.

Ra tsamaya leêtô le le monate la poêlô, re ananya, mme ebile re ntse re rekisa ka poêlô e molemô, go fitlhêla 'tsatsi lengwe re be re fitlha fa setlhekeltlhekeng se sengwe, seo, le fa se ne se lebêga se na le

mmu o tshwanêlang go lengwa, se neng se lebêga gapê ekeke ga go na opê mo go šôna.

Ra ha-pogêla mo go šôna, mme ra itumella go tsamaya-tsamaya mo go šôna mo gare ga maungô a a monate le dithunya tse di nkgang monate. Ka tsamaêla kgakala go fitlhêla ke be ke lapa, mme ka nna fa tlase ga setlhare go ikhutsa, mme ka robala.

Ga ke itse gore ka na ka robala sebaka se se kana kang mme ke lemoga fêla fa erile ke tsoga ka fitlhêla sekêpê se tsamaile, mme ke tlogetswe kwa morago, ke lebetswe. Ka simolla go lla, mme erile ke bôna go sa nthuse sepê ka gadima-gadima



Picture showing Sinbad being carried from one island to another in the east by a strange exotic bird.

mme ka re ke sa bone sepê, ka pagama setlhare se se telele gore ke tle ke bônê kgakala.

Mo tatlhegong ya me ka bôna selo sengwe se se sweu kwa kgakala thata, mme ka itlhaganêlô ka tlhôlega ka bonako mo setlhareng ka tsamaêla kwa go šôna.

Erile fa ke ntse ke se atamêla ka lemoga fa ele kgolokwe-gadi ya selô se segolo thata-thata. E ne e le nakô ya letsatsi ha le phirima, mme ka bokhutshwane ga hihala ka bonako mo tikologong jaaka eketse leru ha le thibegetsa phatsimô ya letsatsi. Ka simolla go gakgamala thata ha ke lemoga fa phifalô eo e tlisiwa ke nônyane e kgolo thata, ya diphuka tse dikgolo thata fa e neng e re fa e fofa e thibegetse letsatsi le kgalalelo ya lônâ gotlhe.

“Ao!” ka gakgamala ke le nosi mme ka bua ka re: “E tshwanetse ya be e le nônyane e e bidiwang phoko-phoko, e batsamai ba tlhông ba bua ka yôna. Mme kgolokwe-gadi e ke lee la yôna.” Ya dikologa godimo ga lee la yôna, mme ya re ka e nna mo godimo ga lee la yôna ya robala e tlhamala-ditse maoto a yôna mo lefatsheng e a ragetse kwa moragô.

Ka hunolla serwalô sa me mo tlhogong mme ka ikhunella ka šôna mo go le lengwe la maoto a yôna a magolo ka šôna, ke gopotsê gore e tle e re ha e fofa e fofê ka nna e ntlose mo se-tlheke-tlhekeneng seo go sa nneng opê mo go šôna.

Erile ka mošo phoko-phoko ya tsoga ya fofêla kwa godimo-dimo ka nna mme e sa utlwe sepê ka makete a me ka ke ne ke le jaaka ntsi mo mothong, mme erile e sena go hoha lobaka lo lo telele ya boêla tlase go kotama. Ka hunolla serwalô sa me sa tlhông mme ka tshabêla kgakala thata go e katoga; le fa go bua nnete e ne e sa nkutlwa le fa ke ikhunôlla.

Jaanong fao ka be ke le fa nageng e boifisang, fa gare ga dithaba tse dikgolo; mme erile fa ke ntse

ke tsamaya-tsamaya ka lemoga fa melapô yotlhe ya dithaba tseo e tletse "di-Taemane" (diamonds). Ka di itumelêla thata, mme moragô ka lemoga gapê fa melapô eo e agetswe ke dinôga tse dintsi, le gôna tse dikgolo thata, mme ka di bona kgakala. Tsa ntshosa thata, gonne ke ile ka belaêla gore fa letsatsi le phirima di tla tswa mo magageng a tsôna di batla dijô. Ka go lapa le go nyêma môkô, ka nna fa fatshe mme ka tshwarwa ke go ôtsêla, ka tsoga fa ke utlwa sengwe se wêla fa go nna, mme ha ke tsoga ka fitlhêla e le nama e tala, ke gore e sa a-peiwang.

Go ne go se opê fa gaufi le nna, mme gangwe le gapê, leekele la nama le ne le wa le tswa kwa godimo le wele mo molapong. Fa nama e ntse e le fa fatshe, ka bôna ka temogô gore "di-daamane" di kgomarêla mo nameng, mme ga nkgopotsa mainane a bogologolo a ke neng ke ntse ke sa a dumele. Go ne gotwe barekisi ba ba neng ba eletsa go tsaya "di-daamane" tse di neng di le mo molapong o o neng o sa tsenwe ke opê, ba ne ba tle ba latlhele dinama ka maekele jaaka le nna ke ne ke iponna.

Jaanong ba lete, ba le mo iphitlhong, go fitlhêla dintšu, tseo di leng di-ntsi foo di tsêêla dinama tseo kwa dintlhageng tsa tsôna tseo di neng di agilwe kwa makgotlhong a a kwa godimo kwa barekisi ba leng teng. Barekisi jaanong ba tloge ka modumô o mogolo ba tshose dintšu gore di tlogêlê dinama ba tle ba tlose "di-daamane" tse di kgomaretseng mo dinameng.

"Fa go le jalo," ka ithaya, "Ke ka moo nka gololêgang ka teng". Foo ka tlatša dikgetsana tsa me le sekgwama sa me ka "di-daamane" tse ke neng ke di tlhōka bogolo.

Ka moo ka robala ka mokotla mme ka bofêlla nama mo mafatlheng a me. Erile go ise go fete se-baka se se telele, ga be go tla ntšu e tsaya nama eo, mme ya nthwalla kwa sentlhageng sa yôna ke ntse ke kgomaretse. Erile fa e rola morwalô wa yôna

ga tsoga modumô o mogolo wa tshosa nônyane gore e tlogêlê dijô tsa yôna. Ka ipofolla mo nameng, ka êma gaufe le yôna; mme morekisi yo a neng a tlike go tsaya "di-daamane" mo nameng eo, a tshoga thata, mme ka mo tlosa letshogô ka go mo šolofetsa go mo naya di-daamane tse ke neng ke di rwele, le go mo kopa gore a ntumêllê gore ke tsamaê le ênê.

A dumêla ka pelo yotlhe, a nkisa kwa felong fa setlhôpha sa bôna se neng se thibeletse gôna.

Ka tsêna mo setlhopheng seo, mme ra tsamaêla mmôgô kwa motseng wa Bagdad koo, mo maruong a me a magolo ke ileng ka abêla bahumanegi ka pelo yotlhe, mme ka phela sentlê ka boitumêlô mo ntlong ya me e ke neng ke e rekile go tswa leetong lwantlha go fitlhêla ke lapisiwa ke go nna ka botlapa."

Foo Sinbad a fetsa polêlô ya leêtô la gagwê la bobedi, mme ya re ka a naya Hinbad dipôndô di le lekgolo, a mo laêla gore a boê mo mošong o latêlang go tla go utlwa ka ga ditaemane.

5. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊEPÊ LEÊTÔ LA BORARO.

"Jaaka ke go boleletse maabane, ka lapisiwa ke go nna ka botlapa, ka jalo ka itsenya mo sekepeng se se neng se ya mo leetong le le telele.

Ra fapogêla mo metseng e mentsi e mo thoko ga lewatlê, re ntse re bapatsa ka bontsi le bonnyane, go fitlhêla re be re tshwarwa ke sefêfô se se boitshêgang, seo se ileng sa re haposa tsela ya rona.

Ra tsamaêla pele, re sa itse kwa re yang teng, go fitlhêla re be re atamêla setlheke-tlheke se se tletseng matlapa. Erile fa molaodi a simolla go bôna lefatshe a simolla go ithubaganya le go kua mokgosi. "O molaodi, se se go tseneng keng?" ra botsa, mme a araba a re: "O barwa-rra, tsamaô e e bošula e e re tlišitse mo setlheke-thekeng se go agileng batho

ba ba tshwanang le dikgabo; mme di boitshêga fa motho a ka sekang a phela ha a kopane le tšôna."

Erile fa a fetsa go bua jalo, ra bôna dikete le bontsi-ntsi ba dibopiwa tse potlana di thuma mo metsing di lebile kwa sekepeng sa rona.

Di ne di thibegeditswe ke bobooa, mme di tsha-bêga fa o di leba mo di-fatlhegong, mme tsa pagama sekêpê ka bofebo bo bo tshwanang le ba dikgabo. Ka bonako tsa holosa moriti wa sekêpê, mme tsa kgaola megala yotlhe ya sekêpê ka mênô, gore se isiwê ke phefô kwa le kwa, se be se tshwarwe ke leokoriba.

Le fa di ne di le dinnye, ga go opê wa rona yo a i-leng a itshwenya go di lwantsha, ka ge di ne di kgobokane ka bontsi bo re neng re sa kgone go ka leka.

Tsa re pateletsa go hologa, mme tsa tsamaya ka sekêpê sa rona, di re tlogêla re le mo tlallong, he re se mo metsing, re le mo komellong. Ra kgôna go phela ka meretlwa le maungô, mme ra tsamaêla kga-kala mo gare ga setlheke-tlheke, foo re ileng ra bôna ntlo e kgolo, eo kgoro ya segôtlô sa yôna e neng o butswê.

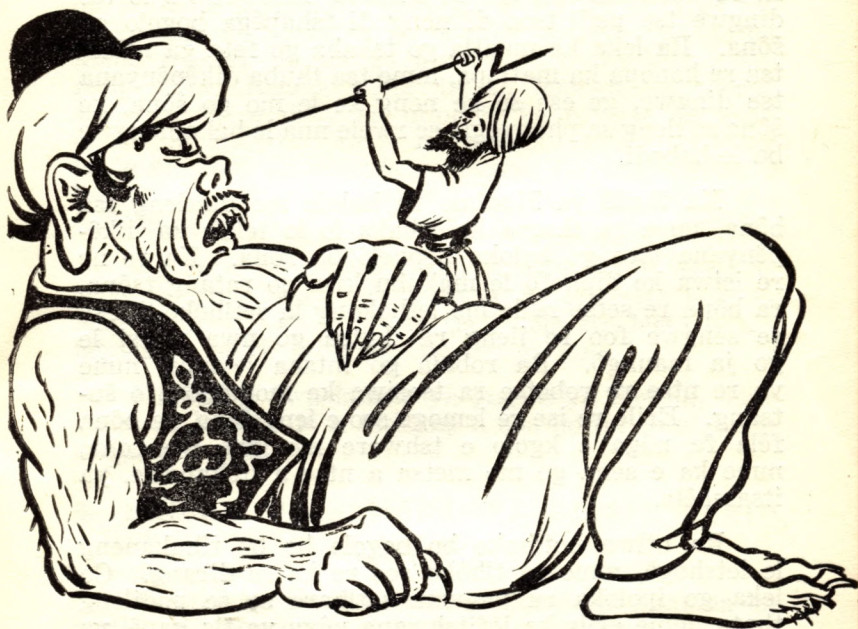
Ra tsêna mo ntlong yeo, mme ra fitlhêla go le ditshipi le dijana tse go apêwang ka tsôna, mme gaufe le tsôna go ne go tletse-tletse marapô a batho. Ra bôna re roroma fa re bôna pônô yeo, ga ke itse se se neng se re boifisa, fêla, gôna re ne re gakgame-tse thata. Ka yôna nakô eo ga tsêna senatla se se telele, se bontsho ba šôna bo neng bo tlhola ba mosidi, mme botelle ba šôna bo le kana ka ba ditlhare. Se ne se na le leitlhô le le lengwe le le neng le tshwana le legala mo gare ga phatla ya šôna; mme mênô a šôna a a neng a tshwana le a kolobe ya naga a ne a ragile melomo ya šôna e e seng ntlê. Ditsêbe tsa šôna di ntse di kgaphea mo godimo ga magetla a šôna, mme se na le dinala tse di fetang tsa tau ka botelle.

Pônô e e boitshêgang e, ya re tsenya letshogô gore re tshwane le batho ba ba šuleng.

Senatla seo sa re lebêlla ka sebakanyana, mme sa ntsaya, se ntshwere jaaka motlhabi a tshwere nku yeo a ratang go e tlhaba. Ka le tlhôngônôlô lame ka be ke le motho yo a sa akolang thata, ka jalo sa mpaya fa fatshe, mme sa itlhophele molaodi wa rona boemong ba me, yoo a neng a akotsê mme a itekanetse. Sa bolaya motho wa batho ka gangwe fêla, mme sa mo kwamisa ka mollô oo se neng se o go-tsitse.

Erile fa se sena go fetsa go ja monna yoo, sa robala go fitlhêla mo mošong fa se tsoga se tsamaya.

Fa senatla se sena go tsamaya, ra buisanya ka go loga leanô la go halola kotsi e re neng re le mo go yôna. Le fa go ntse jalo ra leta re le mo letshogong go fitlhêla senatla se be se boa ka phirimane, se be se bolaya o mongwe wa rona, mme sa fêla se ithoballa jaaka mo bosigong bo bo fetileng.



Ka nakô ya fa re utlwa gore se robetse, ra tsoga re le lešômê le-motsô-o-le-mongwe, ra tsaya ditshipi tse pedi tse di telele.

Ra besa ditshipi tseo mo mollong gore di tshwanê le magala a a neng a kwamisa barwarra-rona, mme ra di tsaya, ra tlhaba leitlhô la šôna gore se foufalê.

Sa tsoga, se lla ka botlhoko, mme sa hophola thata se leka go re tshwara, fêla ra se fapoga ka re se bôna, šôna se sa re bone; mme sa tswa ka kgoro se ntse se goa ka botlhoko.

Ra sianêla ka bonako kwa letho-kong la lewatlê, mme ra phutha ka bonako dikôta tseo re ileng ra dira ka tšôna dikêpênyana, mme ra thuma ka tšôna gore re tshabê. Re ne re ise re katogele kgakala fa re bôna senatla seo se atamêla mme se na le tse dingwe tse pedi tseo di neng di tshabêga bogolo go šôna. Ra leka ka maatla go tshaba go feta ga ntlha, tsa re konopa ka matlapa, mme tsa thuba dikêpênyana tse dingwe, ge ese se ke neng ke le mo go šôna, ke šôna se ileng sa phonyoga, se rwele nna le bakaulengwe ba le babedi.

Ka thušô ya Modimo ra halola mo diatleng tsa bôna, mme ra thuma ka lobaka lo lo telele ka dikêpênyana tseo go boloka bophelô ba rona. Ka re ne re isiwa ke diphefô le makubu kwa go ratang tsôna, ra bôna re setse re le mo lethokong la setlheke-tlheke se sengwe foo re ileng ra ikutsa go nwa metsi le go ja maungô. Ra robala go intsha letsapa, mme ya re ntse re robetse ra tsosiwa ke modumô o o šu-tsang. Erile re ise re lemoge seo e leng šôna, ra bôna fêla fa nôga e kgolo e tshwere mongwe wa rona, mme ka e sena go mo metsa a ntse a itekanetse, ya itsamaêla.

Ra utlwa botlhoko bo bogolo bo bo tlhakaneng le letshogô, mme ra tlhôka seo re ka se dirang. Go leka go ipoloka ra pagama setlhare se se godileng thata, mme erile ka lefitshwana nôga ya tla gapê, ya

pagama kutu ya setlhare, ya tshwara morwa-rrê, ya mo metsa le go fologa e ise e fologe mo setlhareng seo. Erile fa masa a tla ka fologa gore ke batle mokgwa o ke neng ke ka iphemêla ka ôna mo poifong e; ka kgobokanya dikgong le matlhakanoka, ka aga ntlwana mo tikologong ya setlhare seo gore ere ge nôga e tla e pallwê ke go kgoma kutu ya setlhare go pagama, mme nna ka pagamêla kwa godimo-dimo.

Erile fa nôga e boa ka phirimane, ya leka go pagama, mme ya pallwa. Ka moo ya ikêla.

Ka ke ne ke sa rate go bogisiwa ke letshogô gapê, ya re ha letsatsi le tswa ka tsamaêla ntlheng ya lewatlê ke tshotsê kgopolô ya go itatlhêla mo go lona gore ke šwê ka go betwa ke metsi ka gangwe fêla. Erile ha ke tsêna fa lewatleng ka itumela thata ha ke bôna sekêpê mo gare ga lona; go tlola ga me fa ke leka go ba bitsa ga bônala; ka gore ba ile ba ntsha mokôrô go tla go ntsaya go nkisa kwa sekepeng. Ka itumêla thata fa ke lemoga ha sekêpê seo e le se se ileng sa ntlogêla ke robetse ka leêtô la me la bobedi. Erile ha molaodi le ba ba neng ba le mo teng ba simolla go nkitse, ba nnaya dithoto tsa me, ka moo ka tsamaya ke ntse ke rekisa mo tseleng fa jaanong re boêla kwa gae.

Ka moo ka oketsa leruô la me, leo le neng le setse le atile. Ke ka fa leêtô la me laboraro le fedileng ka teng; ka mošô ke tla bolêla tsa leêtô la me labonê le tse di ntlhagetseng mo go lona."

Hinbad a fiwa kabelo ya gagwê ya metlha, mme ya re ka letsatsi le le latêlang a boa go tla go utlwêlla dikgang tsa ga.

6. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ LEÊTÔ LA BONÊ.

Moragô ga foo leratô la go tsamaêla kgakala ka lejakô la tsoga gapê, mme ka tloga jaaka metlha mo

sekepeng se se tlwaetseng lewatlê ke na le barekisi ba bangwe.

Ka letsatsi le lengwe fa re ntse re tsamaya ra tshwarwa ke sefêfô seo se ileng sa thuba sekêpê gore bontsi ba setlhôpha sa rona bo betwê ke metsi.

Letlhôgônôlô la me la seka la ntlogêla, mme ka phologa le ba bangwe ra fitlha mo lethokong la setlheke-tlheke se sengwe se se ntle thata ka mmu wa šôna o ne o tshwanetse go lengwa.

Fa re ntse re le foo, ra bôna dintlo di le kgakalanyana, mme ra tsamaêla kwa go tšôna, re šolofetse kamogêlô le polokô. Erile fa re atamêla, ra bôna setlhôpha sa morafe mongwe o o bidiwang "Negroes", mme ba re tshwara ba re isa kwa kgosing ya bôna.

Kgosi ya laêla gore re fiwê madulô ka ditshupô fêla, gonne re ne re sa kgone go utlwa puô ya gagwê, mme ka bokhutshwane ra bôna dijô di beilwe fa pele ga rona, fêla e le mohuta wa dijô o ke iseng ke o bone, mme le gôna ra seka ra di kгатlhêgêla go di ja. Moragô balekane ba me ba inêla go di-ja, nna ka gana go di ja. Erile fa ke tla bôna mkgwa wa tšôna, ka bôna ba silofala fa ba ileng ba dumêlla "Ma-Negroes" go ba bolaya ka bongwe le bongwe.

Ga lemotshêga ele gore nna ga kea akola thata jaaka bône, ka moo ga seka ga baa keletso ya gore le nna nka bolawa ka jewa. Ka seka ka tlhokômêlwa ke opê fa e rileng 'tsatsi le lengwe ka kgôna go ngwegela badisa ba me mme ka tshaba thata fa ke tswa ka dikgôrô tsa motse oo.

Ka tsamaêla pele ka matsatsi a šupileng le masigo a teng, ke ntse ke ikhutsa gangwe le gapê, mme ke ntse ke kgobokanya merôgô le bojang go koba tlala. Ka letsatsi la borôba-menwana-e-mebedi, ka bôna batho-bašweu ba ntse ba sêla-sêla maungô fa thokô ga tsela; pelo ya me ya itumela thata fa ke utlwa ba bua "Se-Arabia" e leng puo ya etsho.

Ka go nkutlwêla botlhoko mo matshwe-nyegong a me, ba ya le nna kwa legaeng la bôna. Erile fa re fitlha kwa teng, kgosi ya bôna ya itumela go nkamogêla, mme ya utlwêlla dipolêlô tsa me ka boitumêlô bo bogolo. Moragô ya mpha diaparô, mme ya laêla molaodi gore a ntlhokômêlê.

Motsemogolo wa lefatshe leo e ne e le motse wa ditirô tse dintsi tse di tswetseng pele; mme ka gakgamadiwa ke ha baagi le batlotlegi ba lefatshe leo ba pagama dipitse di se na "disale" le meragô le ditômô. Mme erile fa ke botsa gore ke go re'ng, ka arabiwa ka go re dilô tseo ga di itsiwe ke opê. Ka moo ka batla mmetli le mothudi, mme ra dira sale e e siameng le meragô le ditômô. Ka di naya kgosi, mme ya itumêla segolo ka e ne e ise e ke e pagame mo boiketlong bo bokalo.

Ka pelê ka bôna bagolwane ba motse le baagi ba phuthêgêla kwa go nna ba eletsa go dirêlwa disale, mme ka moo ka kgobokanya madi a mantsi ka go di rekisa ka tlhwatlhwa e kwa godimo.

Kgosi ya i-ntumelela thata, ya ba ya nnyadisa mongwe wa basadi ba ba neng ba tshêpêga thata mo tirêlong ya mmušô wa yôna, fêla ya re moragô a tsênwa ke bolwetse a šwa go ise go fete lobaka lo lo telele re ntse re nyalane; mme se se botlhoko ka fitlhêla e le gore ka molaô wa lefatshe leo ke tshwanetse go bolokwa le mosadi wa me yo o šuleng.

Ka leka go gana; ga seka ga nthusa sepê. Ka fiwa dinkgwê tse di šupileng tse dinnyane le kgamêlô ya metsi, mme ka isiwa mo mosimeng ka mogala o motelle, fêla ka tlogêlwa go sa tswalwa, mme ka ithaya ka re nka tswa ka yôna kgoro yeo ka tshaba, fêla ka pallwa.

Foo ke neng ke bolokilwe teng, gongwe lebitla la me, e ne e le legaga le le mo tlase ga lefatshe, mme le le dilekanyô tse di ka nnang dinaô di le mašomê

a matlhano boteng, ka mekgwatha e e neng e lebêga e se na bokhutlô fa ke ntse ke e hophola. Phatlha e ke neng ke tsentswê ka yôna, e ne ya re moragô ga letsatsi, ya tswalwa ka letlapa le legolo; mme go ne go sa bônale lesedi-nyana gopê.

Ka letsatsi le lengwe fa ke setse ke le gaufe le go šwa ke tlala le leyôra, ga utlwala mokgwasa le go hêma go eketeng ga setshedi, mme ka tsiboga ka tlêlwa ke bophelô.

Ka latêla mokgwasa oo, mme moragô ke sena go tshwenngwa ke mekgwatha e patiganeng, ka bôna lesedi la letsatsi le tsêna ka phatlha e e neng e le mo letlapeng. Ka gôgôbêla kwa ntlê ka phatlha eo, mme ka ipôna ke le mo lethokong la lewatlê. Tirô ya me ya ntlha e ne e le tebogo go Modimo yo mautlwêlô-botlhoko ka thapêlô, ka e le ênê yo a ileng a romêla sebatana go tla go nna mo mosimeng oo, mme ka šôna ka bôna kgololêgô. Fa ke ntse ke batla maungô gore ke itlosê tlala, ka gadima, mme ka bôna sekêpê-nyana mo metsing se setse se nkatametse. Ka tsholeletsa serwalô sa me kwa godimo gore ba ba mo go šôna ba mpônê fa ke ba bitsa, mme erile ba sena go mpôna ka kopa molaodi gore a ntumêllê go tsêna mo setlhopheng sa gagwê. A dumêla. Mme a romêla mokôrô go tla go ntsaya. Molaodi le sôna setlhôpha sa gagwe sa ntshola sentle thata fa botlhe ba sena go utlwa ka moo ke tshwenyegileng ka teng.

Ra tsamaya leêtô le le siameng mme la bofêlô ra fitlha motseng wa Bagdad re tletse boitumêlo ka polokêgô ya rona."

Foo Sinbad a fetsa leêtô la gagwê la bonê, mme ka a laêla baeng ba gagwê gore ba tlê gapê mo mošong, a fêla a naya Hinbad nêo ya ka metlha, gore a tsamaê ka boitumêlô.

7. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ LEÊTÔ LA BOTLHANO.

Moragô ga sebakanyana ka fêla ke tsênwa ke letlhogêllô la go êtêla mafatshe a mangwe, ka jalo ka phutha dithoto tsa thekisô go ipaakanyetsa go tloga, mme ka ithêkêla sekêpê se e leng sa me se seša.

Erile ke sena go batla molaodi le setlhôpha, le go batla barekisi ba bangwe, ra tsamaya, ra tswa mo lefatsheng la rona, ra tsêna go le lengwe, re tswe, re tsene mo go le lengwe re ntse re rekisa ka tlwaêlô ya rona.

Ra fitlha mo lefatsheng le lengwe la sekaka; barekisi ba bangwe ba kopa go fapogêla mo go lônâ, ka ba ne ba eletsâ go bônâ kgolokwe nngwe e e neng e lebêga eketê e epetswe mo motlhabeng.

Erile ha ba atamêla kgolokwe yeo ba lemoga fa e le lee le legolo, mme ba le rêma ka dilêpê tsa magagane. Ka fa teng ga lônâ ba fitlhêla nônyane e kgolo, eo e neng e setse e le gaufe le go thuthusêga, mme barekisi ka ba sa lemoga fa ele lemphorwana la phoko-phoko, ba e besa baa ja.

Fa ba re ba boêla kwa sekêpeng ba bônâ ka tshoganetšo letsatsi le fifala jaaka eketê maru a thiba. Ra lebêlla mme ra bônâ diphoko-phoko tse pedi tse dikgolo fa godimo ga rona. Di ne di fofa, di ntse di dikologa felô fa go neng go le dikgapetla tsa lee, di lla ka bogale le kutlô-botlhoko.

Ra tsenya sekêpê mo metsing, re re re tshaba bogale ba tsônâ, mme tsônâ tsa iphofêla go boêla kwa di neng di tswa teng, mme ya re mo re itumetseng teng, ra bônâ fa go sa re thuse sepê, gonne di ile tsa boa, di rwele matlapa ka dinala tsa tsônâ.

Tsa fofêla go re ôkama, mme tsa lesa matlapa gore a wêlê mo go rona. Letlapa le lengwe la wêla mo lewatleng; mme le lengwe la wêla fêla mo gare ga sekêpê sa rona; mme ka gangwe sekêpê sa rona sa tswa dikgapetla tse dintsi; mongwe le mongwe mo

go šôna a wêla mo lewatleng, le ha ba bangwe ba ile baa šwa.

Nna ka tshwara legong le le neng le phapha-metse mo metsing, mme ya re fa ke katoga ka simolla go thuma ka go raga metsi ka maoto, mme ka leba lethokô la lefatshe leo ke neng ke le bôna kgakajana.

Lefatshe leo le ne le lebêga jaaka eketse ke tshimo ya legodimo, le tletse maungô, le mmu e le yo bolêta go lengwa, mmu wa dijô. Ka tsamaêla kwa gare ga lôna, mme ka fitlha fa thokô ga molatswana foo ke ileng ka fitlhêla monnamogolo a ntse. Ka mo dumedisa; mme ênê a ntumêla ka ditshupô tsa go re ke mo rwalê ka magetla ke mo tshedisê mola-tswana.

Ka ke ne ke dumêla gore o tlhoka thušô ka mmêlêga mme ka mo tshedisa molatswana, mme ka kôkôbêla gore a tle a fologe ka bonôlô. A seka a dira jalo, nyaya, a ikgomaretsa mo go nna go feta ga ntsha; a kgwagetsa maoto a gagwê mo thamong ya me gore a mpetê, mme ka wêla fa fatshe ka kidibakô. Go dira jalo ga se ka ga nthusu, a nna mo godimo ga me a ntse a nkubetsa ka dirêthê tsa gagwê gore ke be ke êmê ka dinao ka go utlwa botlhoko.

Go tloga ka nakô yeo ka fetoga motlhanka wa gagwê, gore ke tlhokê le nakônyana e nka mmônang a fologile mo go nna. A ntirisa ditirô tse dintsi ka go nkubetsa ka dirêthê, tseo botlhoko ba tsôna bo neng bo feta ba titêo ya dithupa.

Ka itshôkela botlhoko boo ka lebaka; mme ka letsatsi le lengwe le le molemo ka fitlha fa felong gongwe go tletse dikungwa tse di omileng di welê mo ditlhareng, mme e le tse motho a ka dirang medu-tswana ka tsôna ha a di gwaisa. Ka tsaya e kgolo ka e ntsha dithapô, ka e dira modutswana mme ka o tlatsa ka matute a moretlwa ka o ne o le montsi thata foo, mme ka o pêga mo setlhareng ka o tlogêla.

Erile fa re tla gapê foo ka letsatsi le lengwe, matute a moretlwa a be a fetogile bojalwa ba moretlwa, boo ke ileng ka bo nwa thata mme ka ikutlwa ke lapo-
logetswe fa ke bileng ka simolla go ôpêla le go bina a ntse a le mo godimo ga me.

Monnamogolo a ntshupeetsa fa le ênê a eletsa go utlwa monate wa se se nkopedisang; ka moo ka mo naya modutwana, a isa le molomo, mme erile a utlwa monate, a nwa bojalwa botlhe a ba a nwa le makgaritlha. Jaanong a simolla go itumela, a ba a tlêlwa ke go thêkêsêla mo godimo ga me, mme go ikgomaretsa ga gagwê mo go nna ga simolla go rêpa mo thamong ya me.

Ka ikubula ka thata mo go ênê ka mo latlhêla fa fatshe mme ênê a seka a kgathala, a ithoballa borôkô. Ka sêla letlapa, ka thuba legata la gagwê, mme a roballa ruri a sule.

Moragô ga foo ka phela ka boitumêlô go fitlhêla sekêpê se se fetang se be se tla se ntsaya. Erile fa ke sena go ba bolêlla matshwênnyêgô a me molaodi a bolêla fa ke ne ke rwele "monnamogolo wa lewatlê" mo magetleng a me, mme le gôna e le nna ke le nosi yo ke phedileng.

Ga tla lebaka la gore re fitlhê fa motseng o mongwe o o bidiwang "Motse wa Dikgabo", mme nna ka fologa ka maikaêllô a go bôna lefatshe la ôna. Ka tsamaêla kgakala go feta maikaêllô a me, mme ya re ha ke boa ka fitlhela sekêpê se ntlogetse.

Moagi wa motse oo ka go nkutlwêla botlhoko mo tatlhegong ya me, a mpha kgetsana e tletse matlapana mme a ntaêla gore ke tsamaê le setlhôpha sengwe se se neng se ya go sêla maungô a a neng a rêkwa ka tihwatlhwa e kgolo mo lefatsheng leo, gonne e le ôna a go dirwang senô se se bidiwang khokho ka ôna.

Ra tsamaêla kwa sekgweng se sengwe sa ditlhare tse ditelle; tseo di neng di na le dikutu tse di borethê fa motho a neng a ka seka a kgôna go di pagama. Go ne go tletse dikgabo tse dintsi mo dikaleng tsa tsôna, mme ra di konopa ka matlapana a re neng re a rwele ka dikgetsana tsa rona. Tirô e ya tshwenya dikgabo, mme tsa gopola go ipušolosetsa ka go re konopa ka maungô ao, a e neng e le ôna fêla a di neng di ka itlhabanêla ka ôna.

Erile ha matlapana a rona a fêla, mongwe le mongwe wa rona a be a na le kgetsana e e tletseng maungô ao; mme e le e e ka rêkwang ka madi a mantsi.

Ga feta matsatsi a mantsi ke ntse ke kgobokanya maungô ao ka mokgwa oo, mme ya re motlhang o sekêpê se se yang gae se tla fa motseng oo, ka be ke setse ke kgobokantsê madi a le mantsi, mme ebile ke saletswe ke maungô a le mantsi. Ka fitlha sentle kwa motseng wa Bagdad; ka simolla go abêla bahu-manegi tse ke nang natšô, mme ka boêla mo bophelong ba me ba metlha ele gore leêtô la me la botlhamo le fedile.”

Hinbad a boêla gae a sena go amogêla kabelo ya gagwê ya metlha, mme a boa mo mošong go tla go utlwêlla.

8. SINBAD MOTSAMAI SI WA DIKÊPÊ LEÊTÔ LA BORATARO.

A simolla gapê Sinbad: “Itseng ditsala tsa me, mme le se ka la fêla pelo, gore erile ke sena go fetsa sebakanyana mo boitumelong le boiketlong; setlhôpha sa barekisi sa tla go nna 'tsatsi le lengwe. Ha ba ntse ba chwêre kgang ya dithekisô le metsamaô ya bôna mo mafatsheng a mangwe, ka tlêlwa ke keletšô ya go tswêla ka fa ntlê jaaka metlha. Ba ne ba nketetse fêla jaaka re le batho ba tirô e le ngwe, ba sa tla go ntaletsa, fêla ka pallwa ke go itshôka.

Matshwenyegô a a fetileng ga a ka a nthibêla go tswêlla mo leetong le lengwe gapê ka ke ne ke batla leruô, mme ka bofa dithoto tsa me.

Ka tsamaya sentle matsatsinyana, mme moragô molaodi wa sekêpê se ke neng ke le mo go šôna a latlhêgelwa ke tsela, a ya le metsi a a êllêlang go sele. Metsi ao a isa sekêpê sa rona mo setlhekethekeng se se tletseng dithaba, mme sa thujwa ke matlapa ka bonako mo e rileng ka nakô e khutshwane, mongwe le mongwe yo a neng a le mo sekepeng a be a thuma mo metsing go leka go ipoloka ka go tshabêla kwa komellong.

Bangwe ba rona gammôgô le nna ra nna le letlhôgônôlô go ka fitlha fa lethokong la lewatlê, mme ya re ha re kadiêla ka makgôtlhô, ra bôna re setse re le mo lefatsheng.

Ra kgarakga-tshêga go se nnyana mme moragô ra fitlha fa molatswaneng wa metsi a a itshekileng a ntse a êlla, mme legalê a fêlla fa gaufe.

Kwa tlase ga metsi a galallang a, motho o ne a kgôna go bôna lefatshe kwa tlase ga ôna, mme ga bônala matlapana a a phatsimang thata jaaka "gouda" gongwe "selefera" mme fêla a le magolo. Mo maoko-ribeng le gôna go ne go na le matlapa a mantsi a bothôkwa.

Mme mo gare ga maruô a mantsi a ga re a ka ra tlhôkômêla sepê gonne re ne re tlhôka dijô le boiketlo mo bophelong ba rona.

Dijônyana tseo re neng re na le tšôna re ne re setse re di kgaogane mme erile di sena go fêla bakaulengwe ba me ba šwa bongwe bongwe, go fitlhêla go sala nna ke le nosi, ka ke ne ke agegile sentle mo mmeleng, ke sa tshabellwe ke bokowa ka bonako. Ka boloka wa bofêlô wa balekane ba me mo lethokong la lewatlê, mme ya re ka ke setse mo tlaleng le mo bodutung ka tlhôka go itse se nka se dirang. Ge ke ntse ke le fa thokô ga molatswana ka tlêlwa ke kgo-

polô ya gore noka e ngwe le e ngwe e na le bokhutlô, mme yeo le yôna e ka seka ya tshwanologa le tse dingwe. Go dirisa kgopolô ya me ka simolla go dira mokôrô ka dikôta tsa dikêpê tse di ntseng di thubêga, mme erile ke sena go o rwea morwalo wa matlapa a mantsi a a phatsimang a botlhôkwa a re neng re a bone le bakaulengwe ba me ba ba suleng, ka o tsenya mo metsing, mme ke o rwesitse thata gore o tle o tsamaê ka iketlô go ya kwa noka e yang teng. Ke gôna ke lemoga fa kêllô ya metsi e ne e sa felle fa gaufe jaaka ke ne ke gopotsê.

Moragô ka fitlha fa nokana eo e tsê nang mo legageng le le yang ka fa tlase ga lefatshe. Ka tsamaêla pele mo legageng leo go fitlhêla ke fêlwa ke tshêpô gonne ke ne ke tshwerwe ke tlala thata.

Erile ha ke ntse ke tsamaya ka bôna ke setse ke dikaganyeditswe ke setlhôpha sa “Ma-Negroes”, mme ba gakgametse go bôna motho yo tshwanang le nna.

“A kagisô e nnê le wêna mokaulengwe, o tswa kae?” go botsa o mongwe wa bôna. Ka amogêla tume-disô ka go kopa dijô, mme ka bonakô tsa bêwa fa pele ga me.

Banna ba mpolêlla ha ele balemi ba mmu, mme ba mpolêlla gore fa e sale e le bôna, ga ba ise ba bone motho a tswa kwa moragô ga dithaba tseo ke neng ke tswa kwa moragô ga tšôna.

Ka simolla go ba bolêlla ka moo ke tsamaileng ka teng, mme erile o mongwe wa bôna a utlwa polêlô ya me, a bolêla ha ke tshwanetse go isiwa kwa Motsemogolo wa bôna gore ke tle ke kgônê go bua le kgosi ya bôna.

Ga nna jalo, mme kgosi ya bôna ya nkamogêla ka tšisimogo le bontle jotlhe jwa yôna; fêla erile ke sena go ipolêla fa pele ga yôna, ya ntaêla gore ke êmê ke nnê fa thokô ga sedulô sa yôna sa bogosi. Ya

utlwella ka pelo yotlhe dipolêlô tsa maêtô a otlhe a mangwe a a fetileng, ya ba ya lebella ka boitumêlô matlapa a a phatsimang a ke a tlisitseng go tswa kwa morago ga dithaba, mme ka bôna e le motho yo a a eletsang thata.

Ka mo kopa gore a a tsêê otlhe, mme a nteboga ka boitumêlô. Foo jaanong a laêla gore ke baakanyediwe marobalô mo ntlong ya bogosi, mme ka metlha a ntshola jaaka moeng o tlotlêgang.

Ka nna mo Sarandib, eleng lona leina la lefatshe leo sebakanyana, mme ka utlwa botlhoko fa nakô e tla ya go boêla kwa Bagdad. Ka dirêlwa sekêpê gore ke tsamae ka šona. Ka sadisa kgosi sentlê ka boitumêlô le loratô.

Kgosi ya mpha kabelô e kgolo ya botlhôkwa le tse dingwe tse dinnyane ga mmôgo le morwetsana wa lelata, mme bontlê ba gagwê ele bo bo gakgama-tsang. Ya ba ya nnaya le lekwalô lo lo yang go kgosi Haroun Alraschid kwa Persia.

Diphefô tsa ntêtlêlla go tsamaêla pele, mme ka goroga sentle kwa lefatsheng la etsho; ka ya kwa kgosing ya me, ka e naya lokwalô le le tswang kwa kgosing ya Sarandib.

Kgosi ya itumela thata go utlwa ka maêtô a me a marataro le tsotlhe tse di ntletseng mo go ôna, mme ya mpha kabelô e e sa lekanngweng.

Ka boêla kwa ntlong ya me mme ka seka ka lebala bahumanegi le batlhoki ka ba ka dira moletlo wa boitumêlô le ditsala tsa me, ka moo leêtô la me la borataro la fêla."

Hinbad a lebogiwa ka dipôndô di le lekgolo mme a boa mo mošong o latêlang go tla go utlwella leêtô la bošupa le labofêlô la Sinbad.

9. SINBAD MOTSAMAIISI WA DIKÊPÊ LEÊTÔ LA BOSUPA LE LA BOFÊLÔ.

Go tloga foo ka nna mo lefatsheng la Persia, mo motseng wa Bagdad, mme ke le mo maikaellong a gore ke se tlhole ke ya gopê, mme ke jê leruô la me ka boitumêlô le boiketlo. Gobane ke ne ke itshoketse mathata le matshwenyêgô a mantsi, le keletso ya go se tlhole ke tsamaya e ne e fedile go gotlhe mo go nna.

Ka letsatsi le lengwe motlhanka yo mogolo wa kgosi a tla kwa ntlong ya me a re: "Kgosi e nthomile go go bitsa". Ka tsamaya le ênê go ya kwa kgosing, mme kgosi ya ntumedisa ya re: "O Sinbad, ke tlhoka gore o ntirêlê tirô e nngwe. Ke eletsa gore o nnê motsamaisi wa molaetso le mphô kwa kgosing ya Sarandib".

Ke ne ke sa rate go amogêla thomô yeo ka fa ke ne ke setse ke kile ka tshwenyêga thata, mme kgosi ya nkgotha, ka moo ka pallwa ke go gana thomô ya yôna.

Kgosi ya nnaya dikabelô tse di yang kwa kgosing ya Sarandib le lo-kwalô lwa sekete sa dipondô go ithusa mo leetong le batho ba ba tsamayang le nna. Ka moo ka tshwanêla go tsamaya gapê, mme ka ipôna ke le mo lewatleng gapê ke gopotse kwa Sarandib. Diphefô di ne di se na letshwenyo ka moo ka goroga kwa Sarandib kwa ntlê go kotsi.

Kgosi ya nkamogêla ka boitumelô ka go bua e re "O Sinbad, ke tla tshegofatsa letsatsi le ke go bônang gapê ka lônâ; mme ya nkopa gore ke fetse matsatsinyana kwa teng. Mme nna erile ke bônâ ha melaetso ya me e fitlhile, ga sala keletso ya go boêla gae go ya itumêlla bophelô ba boiketlô le tidi-malô.

Ka boêla gae phefô e santse e siame, mme ya re re ise re tsamae matsatsi a le mantsi, ra tlhasêlwa ke dinokwane tsa lewatlê. Tsa pagama sekêpê sa rona, tsa bolaya ba bangwe, mme tsa tsaya rona ba re setseng go re dira batshwariwa. Tsa re isa kwa lefatsheng le lengwe koo re ileng ra rekisiwa jaaka makgôba. Nna ka wêla mo diatleng tsa monna wa mohumi yoo a ileng a nkisa kwa legang la gagwê mme a ntisa sentle.

Ka letsatsi le lengwe a mpotsa gore a ke itse go thuntsha ka kobi le motšu, mme erile ke mo raya ke re: "Ee, fa ke sale mosimane," a nnaya kobi le metsu mme ra pagama tlou ya gagwê.

Ra tsamaya lobaka lo lo telele go tswa mo motseng, mme ya re ka mošo ra fitlha mo sekgweng se se boteng.

Morêna wa me a ntaêla gore ke fologê tlou ke pagamê setlhare, mme ke nnê ke letile go fitlhêla ditlou di feta foo go ya metsing, mme nna ke di thuntshê ka metsu yeo.

Ka leta go fitlhêla letsatsi le tswa, mme ka utlwa modumô wa ditlou gaufe le nna. Erile ha di atamêla di feta gaufe le setlhare se ke leng mo go šôna, ka se ka ka diêga go thuntsha mme ka bolaya e kgolo mo go tsôna.

Ka bonako ka boêla kwa moreneng wa me yoo a ileng a 'nreta thata ka kitsô ya motsu, mme nna le ênê ra ya go êpêla tlou eo, re dirêla gore e re e sena go bôla re tsêê mênô a yôna ao a rekwang ka tlhwa-tlhwa e kgolo.

Mo mošong o mongwe le o mongwe mo dibekeng tse di rôbang-menwana-e-mebedi ke ne ke kgôna go bolaya tlou, ke ntse ke le mo dikaleng tsa setlhare seo ha di heta, mme ka letsatsi le lengwe ka utlwa



sello se segolo sa ditlou, mme di tla kwa setlhareng se ke neng ke le mo go šôna. Makgolo a ditlou a tla a lebile kwa go nna a tshoeditse dipôgô, mme le gôna ka modumô o thibang ditsêbê. Tsa dikaganyetsa setlhare se ke neng ke le mo go šôna, mme e nngwe

ka e thatholla pōgō ya yōna, ya tshwara setlhare seo ya se digêla fa fatshe.

Tlou yeo ya ntsaya ke le mo kidibalong ka le-tshogō mme ya mpêlêga. Ka nna mo mokokotlong wa yōna ebile ke pallwa ke go itshikhinya, mme ya tsamaya ka nna go ya kgakala e ntse e na le mašomō a mangwe a e setse moragō. Morago ya mpagolla mo mokotlong wa yōna ya mpega mo thotobolong, wa ntlogêla, tse dingwe le tšōna tsa e sala moragō.

Erile fa ke thathamologêlwa ka iphitlhêla ke le mo thotobolong ya marapō le mênō a ditlou; mme ka dumêla sentle fa felō foo e le mabitla a ditlou. Go ne go sa belaetse gore di ne di ntlisitse foo gore ke tle ke kgobokanyê mênō le marapō mangwe a nka a tlihōkang mme ke seka ka tlihōla ke bolaya epê ya tšōna. Go tloga foo ka tsamaya letsatsi le bosigo fêla ka be ke fitlha fa ntlong ya morêna wa me, mme ka mmolêlla ka mo ditlou di tlhalefileng ka teng, le ka moo ke ileng ka bōna letlôtlô le legolo ka teng.

Go simolla ka lōna letsatsi leo ra kgobokanya letlôtlô le le batlêgang ka bothata mo thotobolong eo. Morêna wa me ka go lebogêla letlôtlô leo a nkgolola mme a nkopêla go pagama mo sekepeng sengwe se se neng se ya Bassorah. Erile ha ke mo laêla a nteboga ka kabelō ya marapō a a rêkwang ka tlhwatlhwa e kgolo.

Pelo ya me ya theba-theba mo teng ga me fa ke bōna motse wa Bagdad — LEGAE LA KAGIŠŌ — ka jalo ka itlhaganêla kwa kgosing go e bolêlla ga leêtō la me le tse di ntlhagetseng. Kgosi ya itumêla thata go utlwa ka puô ya me, ya laêla bakwaledi ba yōna gore ba kwalê maêtō a me ka ditlhaka tsa “gouda” a re: “Polêlō ya gago e gakgamatsa go feta dipolêlō tsotlhe, mme ke tla e boloka (e kwadilwe) mo dipolokelong tsa me tse di kgolo, gore ditirō tsa gago di se ka tsa lebalwa.” Jalo ka boêla kwa ntlong ya me;

ka fêla ke sa lebale batlhoki le tsôna ditsala tsa me, le lesika la me. Go tloga foo ka nna ka boitumelô le bontlê. Leêtô la me la bošupa, eleng la bofêlô le fêlla foo.”

Ka jalo Sinbad a retologêla go Hinbad mme a re: “A O setse O kile wa mo utlwêla yo a kileng a tshwênýêga le go bogisêga jaaka nna gongwe go feta nna, le gôna a ga go a ntshwanêla, moragô ga dipogisêgô le matshwênýêgô a gore ke phelê ka boiketlô mo bophelong ba me bo bo ntshaletseng?”

Hinbad a araba a re “O, morêna wa me, ka tshwanêlô o tshwanetswe ke 'tshegofatsô tsothhe, mme le gôna O lebanwe ke maruo a gago gobane O a dirisa sentlê?”

Sinbad jaanong a mo dirêla ditshwanêlô tsa metlha mme a mo laêla gore ka metlha a tlê go ja le ênê gore go se bêê sepê se Hinbad a ka se tlhokang ge Sinbad a santse a le mo bophelong.

BOKHUTLÔ.